

den Instanzewee ze kréien an dee
Projet ka jo vläicht eng Kéier séier
gestëmmt ginn.
Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskus-
sioun ass elo ofgeschloss a mir
kommen zur Lecture vun den Arti-
kele vum Projet de loi 5143A a
stëmmen driwwer of.

**Lecture du texte du projet de loi
(par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 bis 7 si gelies an uge-
holl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir
stëmmen elo of iwwert dee virleien-
de Gesetzesprojet.

**Vote sur l'ensemble du projet de
loi et dispense du second vote
constitutionnel**

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi der-
géint si mat Neen oder si enthale
sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg
ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Nancy Arendt,
Marie-Josée Frank, MM. Marcel
Glesener, Jean-Marie Halsdorf,
Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-
Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme
Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick
Santer (par M. Théo Stendebach),
Marcel Sauber, Marco Schank,

Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM.
Théo Stendebach, Nicolas Strotz
(par Mme Nancy Arendt), Fred
Sunnan, Lucien Weiler (par M. Ni-
co Loes), et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Jean-
not Belling), MM. Jeannot Belling,
Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emi-
le Calmes, Mme Agny Durdu, MM.
Gusty Graas, Paul Helminger (par
M. Emile Calmes), Alexandre
Krieps (par M. Niki Bettendorf),
Mme Maggy Nagel (par M. Xavier
Bettel), MM. Jean-Paul Rippinger,
et John Schummer (par Mme Agny
Durdu);

MM. Jean Asselborn (par M. Jos
Scheuer), Alex Bodry, Mme Mady
Delvaux-Stehres, M. Mars Di Barto-
lomeo (par M. Marc Zanussi), Mme
Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-
Pierre Klein, Jeannot Krecké (par
M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme
Lydia Mutsch (par Mme Mady Del-
vaux-Stehres), MM. Jos Scheuer,
Georges Wohlfart (par Mme Lydie
Err) et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibé-
ryen, Fernand Greisen, Jacques-
Yves Henckes, Aly Jaerling (par M.
Fernand Greisen), Jean-Pierre
Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gi-
ra, Jean Huss (par Mme Dagmar
Reuter-Angelsberg), Mmes Dag-

mar Reuter-Angelsberg et Renée
Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum
zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

**4. 4937 – Projet de loi
portant approbation de
la Convention interna-
tionale pour la répres-
sion des attentats ter-
roristes à l'explosif,
adoptée par l'Assem-
blée Générale des Na-
tions Unies, le 15 dé-
cembre 1997 (suite)**

Dann hu mer nach iwwer e Projet
ofzestëmmen. Do hate mer d'Lec-
ture vun den Articlele scho ge-
maach. Et ass de Projet de loi
4937.

**Vote sur l'ensemble du projet de
loi et dispense du second vote
constitutionnel**

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo,
déi aner mat Neen oder si enthale
sech.

De Projet de loi ass mat 51 Jo-
Stëmmen a 5 Abstentiounen uge-
holl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt,
M. Lucien Clement (par M. Jean-
Marie Halsdorf), Mme Marie-Josée
Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-
Marie Halsdorf, Norbert Hauptert,
Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Lau-
rent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-
Faber, MM. Patrick Santer (par M.
Théo Stendebach), Marcel Sauber,
Marco Schank, Jean Spautz, Mme
Nelly Stein, MM. Théo Stendebach,
Nicolas Strotz (par Mme Nancy
Arendt), Fred Sunnen, Lucien Wei-
ler (par M. Nico Loes) et Claude
Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Jean-
not Belling), MM. Jeannot Belling,
Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emi-
le Calmes, Mme Agny Durdu, MM.
Gusty Graas, Paul Helminger (par
M. Gusty Graas), Alexandre
Krieps, Claude Meisch (par M. Niki
Bettendorf), Jean-Paul Rippinger et
John Schummer (par Mme Agny
Durdu);

MM. Jean Asselborn (par M., Ben
Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Del-
vaux-Stehres, M. Mars Di Bartolo-
meo (par Mme Lydie Err), Mme Ly-
die Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre
Klein, Jeannot Krecké (par M. Alex
Bodry), Lucien Lux, Jos Scheuer,
Georges Wohlfart (par M. Jean-
Pierre Klein) et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibé-
ryen, Fernand Greisen, Jacques-

Yves Henckes, Aly Jaerling (par M.
Fernand Greisen), Jean-Pierre
Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: MM. François
Bausch, Camille Gira, Jean Huss
(par Mme Dagmar Reuter-Angels-
berg) Mmes Dagmar Reuter-
Angelsberg et Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum
zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir wä-
ren dann um Enn vun eiser Sitzung
ukomm. De Punkt Nummer 1 iw-
wert den Équipement militaire,
deen am Fong geholl och virgesi
war fir haut, ass op muer de Mëtteg
verluecht. De Minister ass aus be-
ruffleche Grënn verhënnert derbäi
ze sinn. Mir géingen deen da muer
de Mëtteg behandelen.

Déi nächst Sitzung ass haut de
Mëtteg a fänkt um hallwer dräi un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

**(Fin de la séance publique à
10.53 heures)**

Ordre du jour

- 5195 - Projet de loi relatif à la construction d'un nouveau
Laboratoire National de Santé à Dudelange
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discus-
sion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et
dispense du second vote constitutionnel - Motion)
- 5207 - Projet de loi relatif au réaménagement des bâti-
ments du Lycée et Collège Vauban à Luxembourg-Lim-
pertsberg
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discus-
sion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et
dispense du second vote constitutionnel)
- 5209 - Projet de loi relatif à l'agrandissement et au ré-
aménagement du Lycée technique de Lallange à Esch-
sur-Alzette
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discus-
sion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et
dispense du second vote constitutionnel)
- 5210 - Projet de loi relatif à la construction d'un bâtiment
pour le Centre de recherche public „Gabriel Lippmann“
sur la friche industrielle de Belval-Ouest y compris l'ac-
quisition des équipements spéciaux et l'aménagement
des alentours
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discus-
sion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et
dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mmes Erna Hennicot-
Schoepges et Anne Brasseur, MM. Henri Grethen et Carlo
Wagner, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung
ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunika-
tioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Da komme mer elo zur Diskussioun
vum Projet de loi 5195 iwwert de
Bau vun engem neie Laboratoire
zu Diddeleng. D'Riedezäit ass nom
Modell 2 festgehalen. Et si schonn
agedroen: d'Madame Arendt, déi
Hären Di Bartolomeo, Bettendorf,
Mehlen, Huss a Fayot. D'Wuert
huet elo de Rapporteur vum Projet
de loi, den honorabelen Här Fred
Sunnan.

**1. 5195 - Projet de loi
relatif à la construction
d'un nouveau Labora-
toire National de Santé
à Dudelange**

**Rapport de la Commission des
Travaux publics**

M. Fred Sunnen (CSV), rap-
porteur.- Här President, Dir Dam-
men an Dir Hären, dee Projet, mat
deem mir haut de Mëtteg befaasst
sinn, dréit sech ëm de Bau vun en-
gem neie Laboratoire National de
Santé zu Diddeleng.

De Projet ass den 19. August vun
der Bauteministesch Madame Erna

Hennicot-Schoepges hei an der
Chamber déposéiert ginn. De 16.
Oktober huet d'Kommissioun an hi-
rer Sëtzung mech als Rapporteur
bestëmmt, an an därselwechter
Sëtzung ass den Avis vum Statsrot,
deen den 23. September vun de-
sem Joer agaange war, op Häerz
an Niere gepréift ginn.

De Laboratoire National de Santé
ass am Moment an engem Gebai
um Verluerekascht ënnerbruecht,
dat 1960 a Betrib geholl ginn ass.
Am Laf vun der Zäit hunn d'Mis-
siounen an d'Aufgabebereäicher
vun dësem Labo därmoossen évo-
luéiert, dass et zu engem akute
Plazmangel um Verluerekascht
komm ass. A verschidde Labora-
toiré mussen aacht Persounen mat
hiren Équipement op enger Fläch
vu 46 m² zesumme schaffen. De
Plazmangel ass därmoossen akut,
dass de Moment d'Sectiounen vun
der Hématologie an der Immunolo-
gie a Containeren ënnerbruecht
sinn. Ausserdeem geet aus dem
Rapport vum Inspecteur général
de la santé ervir, dass d'Räimlech-
keete vum Laboratoire net méi den
heitegen erfuerderlechen hygie-
neschen a sécherheetstechnesche
Kritären entsprechen.

Fir dass de Laboratoire National de
Santé och an Zukunft senge Mis-
siounen als Kontroll- a Medezinla-
boratoire nokomme kann, huet mis-
sen iwwert de Relogement vun de
bestoende Gebaier nogeduecht
ginn. De Projet de loi gesäit deemo-
no vir, dass den neie Laboratoire
National de Santé op Diddeleng an
eng nei Zone d'activité gebaut
gëtt, déi sech an der Emgéigend
vun der Collectrice du Sud be-
fënnt. Dësen Neibau wäert et dem
Labo erlaben, seng aktuell an
zukünfteg Missiounen vum Contrôle,
der Diagnostik sou wéi der Zesum-
menaarbecht mat der Fuerschung
ze erfëllen. An enger spéiderer
Phas ass ausserdeem de Bau vun
engem Veterinärs- sou wéi vun en-
gem Waasser- an Emweltlabora-
toire um selwechte Site geplangt.

Här President, erlaabt mir méi am
Detail op déi zukünfteg Aktivitéiten
a Missiounen vum neie Laboratoire
anzegoen. Déi éischt a klassesch
Missioun ass de Contrôle vun de
Medikamenten an de Liewensmët-
tel. D'Missiounen vum Service de
contrôle des médicaments ëmfaas-
sen divers Aktivitéite wéi beispills-
weis d'Analys vun der pharmako-
chemescher Qualitéit vum Medika-
ment, wëssenschaftlech Évalua-
tiounen, Autorisationsprozedure
fir de Marché sou wéi d'Entwéck-
lung vun neien Analysmethoden.
Ausserdeem schafft dëse Service
enk mat der Agence européenne
de l'évaluation des médicaments,
dem Conseil de l'Europe an der Or-
ganisatioun Mondiale de la Santé
zesummen.

D'Divisioun vun der Liewensmët-
telkontroll assuréiert déi analytesch
Kontroll a bedreift zum Deel Fue-
rschung. Zil ass, d'Liewensmët-
tel op gesondheetsschiedlech Sub-
stanzen ze präifen, d'Qualitéit vun
de Liewensmëttele ze analyséie-
ren an de Verbraucher ze schüt-
zen.

Wat d'Fuerschung an dësem Ser-
vice ugeet, ass d'Haaptzil quantita-
tiv a qualitativ Détektiounsmethode
fir genetesch modifizéiert Organ-
ismen ze entwéckelen, déi an dee-
nen nächste Joren op de Maart
wäerte kommen.

Eng zweet Missioun vum Labora-
toire sinn déi sou genannten dia-
gnostesch Aktivitéiten. Dës dia-
gnostesch Aktivitéiten ëmfaassen
zéng verschidde Gebitter: D'Ana-
tomie pathologique, d'Cytologie
clinique, d'Chimie biologique,
d'Hématologie, d'Bactériologie,
d'Sérologie, d'Virologie, d'Cytogé-
nétique, d'Toxicologie an d'biolo-
gesch lwwerwaachung.

D'Kollaboratioun mat Missiounen
vun der Santé publique, déi am Ka-
der vun nationalen an internationa-
le Programmer gefouert ginn, ass
eng weider Missioun, déi den neie
Laboratoire an Zukunft erfëlle
wäert. Dës Missiounen bezéie sech
haaptsächlech op den Diagnostik
an d'Analyse épidémiologique, dat
heescht op d'Erfuerschung an
d'Analys vu Seuchen an Epide-
mien.

Dës Etüden iwwert d'Heefegkeet
an déi geographesch Verdeelung
vu Krankheete lafen an Zesum-
menaarbecht mat de Servicer vun
der Santésdirektioun, de Vete-
rinärsservicer an de Kliniken.

Eng lescht Missioun vum Labora-
toire sinn d'Fuerschung an den
Enseignement. D'Recherche ass
enorm wichteg fir de wëssen-
schaftlechen Niveau an der Biolo-
gie no vir ze bréngen. An dësem
Punkt gëtt ënner anerem op eng
Zesummenaarbecht mat der Uni
Lëtzebuerg higeschafft. Sou ass
zum Beispill virgesinn, en Doktorat
an der Immunologie an an der Mo-
lekularbiologie a Kollaboratioun
mat enger auslännescher Universi-
téit ze organiséieren.

Dir Dammen an Dir Hären, wat elo
de Bau vum neie Laboratoire ube-
laangt, sou ass scho wéi gesot en
Terrain am Norde vun Diddeleng
an enger neier Zone d'activité vir-
gesinn an der Géigend vun der
Collectrice du Sud. De Verantwor-
leche vun der Gemeng Diddeleng
no solle sech an Zukunft an dëser
Zone d'activité héichwäerteg Betri-
ber nidderloossen, déi net nëm-
men der Gemeng, mä och dem La-
boratoire zegutt kommen. D'Ge-
samfläch vun dësem Terrain be-
dréit 4,5 ha, an d'Bebauungsfläch
eng ronn 15.000 m². Dësen Terrain
ass grouss genuch, fir och nach
zukünfteg Bauten op dësem Site
ze realiséieren.

Well sech e Laboratoire duerch
seng Funktioun auszeechent a säi
Fonctionnement permanent ännere
kann, gëtt ee ganz funktionellt a
flexibelt Gebai opgeriicht. D'Gebai
gëtt an zwee Deeler opgespléckt.
D'Haaptgebai huet eng Gréisst vun
90 op 25 Meter an ëmfaasst siwe
Stäck. D'Niewegebai miesst 90 op
35 Meter mat dräi Niveauen. An
dës Gebaier kommen haaptsäch-
lech Laboratoiren, déi no verschid-
de Sécherheetskritäre gebaut mus-
se ginn. An dësem Kontext ënner-
scheet een tësche Laboratoiren
aus der Kategorie L1, wou keen
Ustiechungsrisiko besteet, a Labo-
ratoiren aus der Kategorie L2, mat
enger lichter Ustiechungsgefor.
Dës zwou Kategorië kréien um
Konstruktionsniveau déiselwecht
Aménagementen, Ennerscheeder